



**PROGRAMME
D'ÉDUCATION ARTISTIQUE, CULTURELLE,
SCIENTIFIQUE ET SPORTIVE**

ANNEE SCOLAIRE 2024-2025

WWW.MAIRIE-CIBOURE.FR
WWW.ZIBURUKO-HIRIA.EUS

SOMMAIRE

PARCOURS COMMUNS

- ◆ **Musique**
Sur les traces de Maurice Ravel | 8
- ◆ **Spectacle vivant**
Un spectacle pour Noël | 9
- ◆ **Lecture publique**
Je découvre la médiathèque | 10
- ◆ **Sport**
Cours de voile | 11
Cours de natation | 12
Savoir rouler à vélo | 13
Joko Eguna | 14

PARCOURS OPTIONNELS

- ◆ **Musique**
Parcours « L'enfant et les sortilèges » | 16
Fêtes de la Bixintxo 2025 | 17
- ◆ **Spectacle vivant**
Danser à l'école | 18
- ◆ **Lecture publique**
Je m'approprie la médiathèque | 19
Je suis autonome à la médiathèque | 20
J'emprunte à la médiathèque | 21
Les coups de cœur littéraires des écoles de Ciboure | 22
Ciboure part en livre - Ziburu hartu liburu | 23
- ◆ **Patrimoine**
Les explorateurs, actions éducatives du Pays d'Art et d'Histoire | 24
- ◆ **Culture scientifique et technique**
Les projets d'éducation à l'environnement du CPIE Littoral Basque | 26
Le laboratoire des énergies | 30
Valise pédagogique « Les gestes éco-responsables » | 31
Parcours apiculture | 32

DES RESSOURCES À EXPLOITER EN AUTONOMIE

- ◆ **La Balade de Kaskarot** | 34
- ◆ **Un sentier aménagé au cœur du quartier de l'Untxin** | 35



**ZIBURU
CIBOURE**

MAIRIE – HERRIKO ETXEA

Directeur de la publication :
Eneko Aldana-Douat, Maire de Ciboure
Textes : service Culture, patrimoine et vie associative
Création : Service communication
Mise en page : DonibaneKopi
Traduction : Argia Urrutxi Bizkarra
Photos : CPIE, Stéphane Bellocq, Mapirudi, Komcebo
Impression : DonibaneKopi, Saint-Jean-de-Luz
Ce livret est imprimé sur papier recyclé.
Licence 1 : PLATESV-D-2022-006462
Licence 2 : PLATESV-D-2022-006464
Licence 3 : PLATESV-D-2022-006463

EDITO

Dès 2020, nous avons fait le choix de créer un service Culture, Patrimoine et Vie associative afin de **développer une offre culturelle riche, accessible et tout public**, sur le territoire communal. En collaboration avec les acteurs culturels du territoire, les associations et les compagnies locales mais aussi nationales, nous développons depuis mai 2021 une programmation artistique axée sur le spectacle vivant sous diverses formes (théâtre en français et en langue basque, cirque, danse, musiques actuelles et musique classique) et la lecture publique. Lieux non équipés, espace public, établissements scolaires ou encore lieux de patrimoine, **notre volonté est d'aller à la rencontre de tous les publics** en proposant une programmation pluridisciplinaire et itinérante.

En 2022, une **réflexion sur l'éducation artistique et culturelle** a été impulsée en collaboration avec les services Education, Enfance, Jeunesse et Sports et des premiers projets ont été expérimentés dans et avec les établissements scolaires de la ville. Une réflexion qui s'inscrit depuis 2023 dans la démarche EAC en Pays Basque (éducation artistique et culturelle) portée par la **communauté d'agglomération Pays Basque**.

Au fil des mois, cette réflexion s'est élargie à l'ensemble des projets pédagogiques proposés aux établissements scolaires (sport, développement durable, politique linguistique etc.) afin d'aboutir à la rentrée 2024-2025 à la **création d'un programme d'éducation artistique, culturelle, scientifique et sportive**.

Ces actions éducatives s'appuient sur les structures et compétences municipales (médiathèque, programmation artistique) et les partenariats tissés avec des institutions et associations du territoire (Pays d'Art et d'Histoire, Institut Culturel Basque, Orchestre du Pays Basque – Iparraldeko Orkestra, Festival Ravel etc.). Elles ont également été travaillées en collaboration avec les conseillers pédagogiques de secteur de l'Education Nationale. Il est à noter que les parcours éducatifs présentés dans ce document sont proposés en temps scolaire.

Ces actions s'appuient également sur notre **volonté d'accompagner la jeunesse dans l'acquisition de l'autonomie pour devenir des citoyens créatifs et acteurs de dynamiques collectives, conscients et riches d'une pensée critique**.

Nous avons rassemblé au sein de ce livret l'ensemble des propositions existantes en la matière et nous vous invitons à vous en saisir.

Nous espérons qu'elles vous donneront envie de travailler avec les différents services municipaux sur des projets riches et enthousiasmants, qui stimuleront le goût de la découverte et de l'ouverture au monde chez les enfants !

Bonne lecture,

Leire Larrasa

1^{ère} adjointe en charge de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse

Emilie Dutoya

Adjointe en charge de la culture, du patrimoine et de la vie associative



CHARTRE POUR L'ÉDUCATION ARTISTIQUE ET CULTURELLE

À L'INITIATIVE DU HAUT CONSEIL DE L'ÉDUCATION ARTISTIQUE ET CULTURELLE

1

L'éducation artistique et culturelle doit être accessible à tous, et en particulier aux jeunes au sein des établissements d'enseignement, de la maternelle à l'université.

4

L'éducation artistique et culturelle contribue à la formation et à l'émancipation de la personne et du citoyen, à travers le développement de sa sensibilité, de sa créativité et de son esprit critique. C'est aussi une **éducation par l'art**.

8

L'éducation artistique et culturelle relève d'une **dynamique de projets associant ces partenaires** (conception, évaluation, mise en œuvre).

2

L'éducation artistique et culturelle associe **la fréquentation des œuvres, la rencontre avec les artistes, la pratique artistique et l'acquisition de connaissances**.

5

L'éducation artistique et culturelle prend en compte **tous les temps de vie des jeunes**, dans le cadre d'un parcours cohérent impliquant leur **environnement familial et amical**.

9

L'éducation artistique et culturelle nécessite une **formation des différents acteurs** favorisant leur connaissance mutuelle, l'acquisition et le partage de références communes.

3

L'éducation artistique et culturelle vise l'acquisition d'une culture partagée, riche et diversifiée dans ses formes patrimoniales et contemporaines, populaires et savantes, et dans ses dimensions nationales et internationales. C'est une **éducation à l'art**.

6

L'éducation artistique et culturelle permet aux jeunes de **donner du sens à leurs expériences et de mieux appréhender le monde contemporain**.

10

Le développement de l'éducation artistique et culturelle doit faire l'objet de **travaux de recherche et d'évaluation** permettant de cerner l'impact des actions, d'en améliorer la qualité et d'encourager les démarches innovantes.

7

L'égal accès de tous les jeunes à l'éducation artistique et culturelle repose sur **l'engagement mutuel entre différents partenaires** : communauté éducative et monde culturel, secteur associatif et société civile, Etat et collectivités territoriales.

CALENDRIER 2024-2025



FIN JUIN 2024

Présentation du programme d'éducation artistique, culturelle, scientifique et sportive aux directeurs et enseignants des trois écoles.

SEMAINES DES 2 ET 9 SEPTEMBRE 2024

Finalisation des inscriptions aux projets optionnels s'il y a encore de la place.

DÉBUT JUILLET 2024

Positionnement des enseignants sur les parcours optionnels et étude par les services communaux des demandes / attribution des projets.

SEMAINES DES 16 ET 23 SEPTEMBRE 2024

Inscription administrative des enseignants sur la plateforme Adage (pour les projets qui le nécessitent).



DOMAINE	TITRE	TPS	PS	MS	GS	CP	CE1	CE2	CM1	CM2	Nombre total de classes possibles
LES PARCOURS COMMUNS											
Musique	Sur les traces de Maurice Ravel								x	x	Toutes les classes de Saint-Michel et de l'Ikastola
Spectacle vivant	Un spectacle pour Noël	x	x	x	x	x	x	x	x	x	Toutes
Lecture publique	Je découvre la médiathèque	x	x	x	x						Toutes
Sport	Initiation à la voile									x	Toutes
	Cours de natation				x	x	x	x	x	x	Toutes
	Savoir rouler à vélo				x	x	x	x	x	x	Toutes
	Joko Eguna	x	x	x	x	x	x	x	x	x	Toutes
LES PARCOURS OPTIONNELS											
Musique	Parcours « L'enfant et les sortilèges »								x	x	2 (école Marinela)
	Fêtes de la Bixintxo 2025								x	x	1 classe par école
Spectacle vivant	Danser à l'école	x	x	x	x						2
Lecture publique	Je m'approprie la médiathèque	x	x	x	x						3
	Je suis autonome à la médiathèque					x	x	x	x	x	4
	J'emprunte à la médiathèque					x	x	x	x	x	3
	Les coups de coeur littéraires des écoles de Ciboure					x	x				1 classe par école
	Ciboure part en livre - Ziburur hartu liburu					x	x				En fonction de la demande
Patrimoine	Les explorateurs, actions éducatives du Pays d'Art et d'Histoire	x	x	x	x	x	x	x	x	x	En fonction de la demande
Culture scientifique	Les projets d'éducation à l'environnement du CPIE Littoral Basque	x	x	x	x	x	x	x	x	x	10 demi-journées par an
	Le laboratoire des énergies							x	x	x	1, 2 ou 4
	Valise pédagogique « Les gestes éco-responsables »					x	x	x	x	x	En fonction de la demande
	Parcours apiculture								x	x	2



LES PARCOURS COMMUNS

- › Musique
- › Spectacle vivant
- › Lecture publique
- › Sport





MUSIQUE

SUR LES TRACES DE MAURICE RAVEL

En 2025, les 150 ans de la naissance de Maurice Ravel seront célébrés dans la baie de Saint-Jean-de-Luz - Ciboure. Les élèves bénéficieront ainsi d'un parcours complet autour de l'œuvre et de l'histoire de ce grand compositeur né en 1875 à Ciboure.

Le parcours sera composé de :

- **Interventions musicales hebdomadaires de 45 minutes** tout au long de l'année menées par une musicienne-intervenante (Cmr) en lien avec la thématique ;
- **Une répétition publique et une rencontre** avec le septuor qui présentera, en avril 2025 à Ciboure, un programme musical autour d'œuvres de Maurice Ravel, dont *Ma Mère l'Oye*. Ces rencontres se tiendront entre le 1er et le 4 avril 2025 (dates à déterminer ultérieurement) ;
- **Deux visites accompagnées par le médiateur du Pays d'Art et d'Histoire** : « Des villes en musique », visite de la baie et de ses monuments que la musique a marqués, et « Sur les pas de Ravel », invitation à découvrir ou redécouvrir la vie et l'œuvre du compositeur ;
- **Une restitution du parcours** sous la forme d'un concert à l'Eglise Saint-Vincent au mois de mai/juin 2025.



CM1
CM2



Saint-Michel
Ikastola



Septembre >> Juin



En classe
et hors les murs



Français
Basque



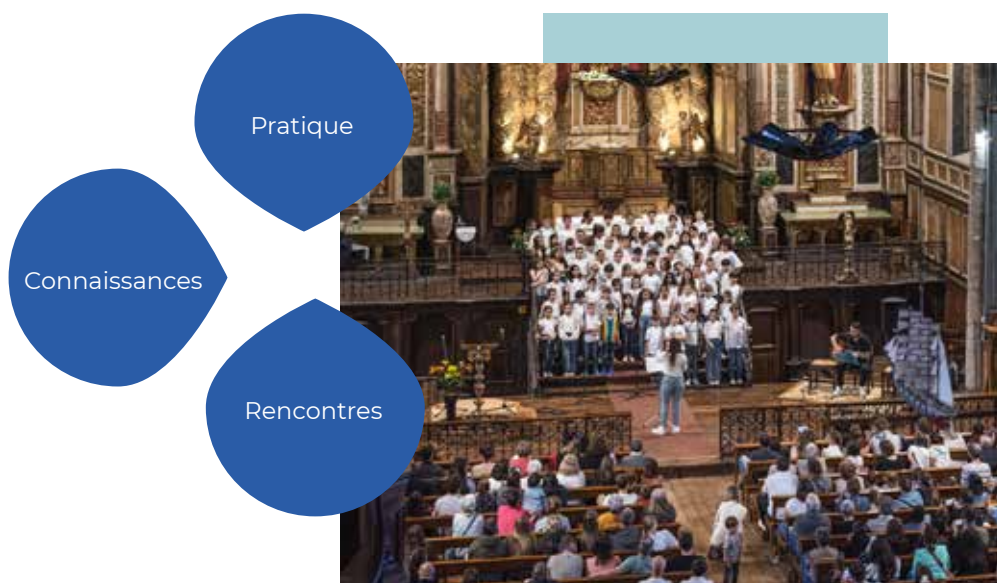
Les enseignants
devront s'inscrire via
la plateforme Adage



Service culture,
patrimoine
et vie associative
[animations@
mairiedeciboure.com](mailto:animations@mairiedeciboure.com)

DOMAINES DE COMPÉTENCES VISÉS

- ☼ Les langages pour penser et communiquer
- ☼ Les méthodes et outils pour apprendre
- ☼ Les représentations du monde et l'activité humaine
- ☼ La formation de la personne et du citoyen



SPECTACLE VIVANT

UN SPECTACLE POUR NOËL

Chaque année, la ville de Ciboure offre à tous les enfants scolarisés sur la commune (maternelle et élémentaire) une sortie spectacle pour célébrer la fin de l'année.

En 2024, la programmation sera placée sous le signe du cinéma et les spectacles proposés feront la part belle au 7^{ème} art.

La programmation définitive sera présentée à la rentrée de septembre.

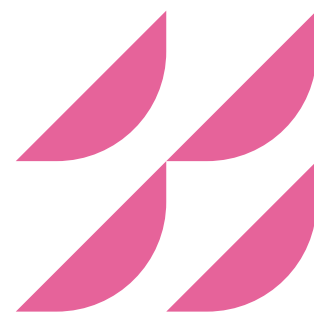
DOMAINES DE COMPÉTENCES VISÉS

- ☼ Les langages pour penser et communiquer
- ☼ La formation de la personne et du citoyen
- ☼ Les représentations du monde et l'activité humaine

Rencontres



© Mapirudi



De la TPS au CM2



Les 3 écoles



Décembre



Selon le spectacle



Sans parole



Pas de démarche administrative particulière



Service culture, patrimoine et vie associative
animations@mairiedeciboure.com

LECTURE PUBLIQUE

JE DÉCOUVRE LA MÉDIATHÈQUE

Les premières visites à la médiathèque ouvrent un vaste univers aux tout-petits. Les albums jeunesse et leurs belles histoires illustrées aux couleurs chatoyantes développent l'imaginaire et le langage. C'est un **moment privilégié fait de temps calmes et d'explorations** des différents recoins.

Le déroulé de la **séance de 30 à 45 minutes** sera le suivant :

- › Lecture par la médiathécaire
- › Visite de la médiathèque
- › Temps de lecture sur place

Possibilité de lectures thématiques sur demande.

DOMAINES DE COMPÉTENCES VISÉS

- ☼ Les langages pour penser et communiquer
- ☼ Les méthodes et outils pour apprendre
- ☼ Les représentations du monde et l'activité humaine



Maternelle



Les 3 écoles



Septembre >> Juin



À la médiathèque
François Rospide
ou en classe



Français
Basque



Inscriptions via
<https://labur.eus/wZe7L>



Médiathèque
[mediatheque@
mairiedeciboure.com](mailto:mediatheque@mairiedeciboure.com)



Connaissances

Rencontre

INITIATION À LA VOILE

Lors de la dernière année d'école élémentaire, les élèves de CM2 participent à **12 séances d'initiation à la pratique de la voile**. L'occasion de découvrir les différents types d'embarcations, de vivre une expérience unique en découvrant un milieu instable et changeant répondant ainsi aux objectifs éducatifs fixés dans le programme scolaire.

La voile à l'école offre une opportunité unique d'apprentissage, de découverte et de plaisir au sein d'un environnement naturel et stimulant.

DOMAINES DE COMPÉTENCES VISÉS

- ☼ Les langages pour penser et communiquer
- ☼ Les méthodes et outils pour apprendre
- ☼ Les systèmes naturels et les systèmes techniques
- ☼ Les représentations du monde et l'activité humaine



© Komcebo



CM2



Ecoles Marinela
et Saint-Michel



Septembre >> Octobre
Avril >> Mai



Socoa - Baie de
Saint-Jean-de-Luz -
Ciboure



Français



Pas de démarche
administrative
particulière



Service éducation
[m.marticoarena@
mairiedeciboure.com](mailto:m.marticoarena@mairiedeciboure.com)



SPORT

COURS DE NATATION

Dès la classe de grande section, les élèves bénéficient de **10 séances de natation par année scolaire** jusqu'à la dernière année d'élémentaire.

Les apprentissages, progressifs au cours des différents cycles scolaires, visent à amener les élèves à valider leur test d'Aisance Aquatique à l'issue du cycle 3.



De la grande section
au CM2



Les 3 écoles



Tout au long de l'année
selon le calendrier
défini par la piscine de
Saint-Jean-de-Luz



Piscine de Saint-
Jean-de-Luz



Français



Pas de démarche
administrative
particulière



Service éducation
[m.marticoarena@
mairiedeciboure.com](mailto:m.marticoarena@mairiedeciboure.com)

DOMAINES DE COMPÉTENCES VISÉS

- ☼ Les langages pour penser et communiquer
- ☼ Les méthodes et outils pour apprendre
- ☼ Les systèmes naturels et les systèmes techniques



SAVOIR ROULER À VÉLO

Le programme « Savoir Rouler à Vélo » permet aux enfants de bénéficier des apprentissages nécessaires à une réelle autonomie à vélo pour l'entrée au collège.

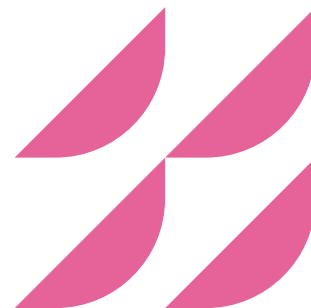
Les 3 étapes du dispositif :

- › **En classes de GS et de CP**, savoir pédaler : maîtriser les fondamentaux du vélo. Il s'agit d'acquérir un bon équilibre et d'apprendre à conduire et piloter son vélo correctement (pédaler, tourner, freiner).
- › **En classes de CE1 et CE2**, savoir circuler : découvrir la mobilité à vélo en milieu sécurisé. Il s'agit de savoir rouler en groupe, communiquer pour informer les autres d'une volonté de changer de direction et découvrir les panneaux du code de la route.
- › **En classe de CM1**, savoir rouler à vélo : circuler en situation réelle. Il s'agit d'apprendre à rouler en autonomie sur la voie publique et à s'appropriier les différents espaces de pratique.

En parallèle des cycles de pratique à vélo, les agents de la police municipale interviendront auprès des élèves pour valider l'APER – Attestation de Première Education à la Route.
Le nombre de séances s'adaptera à l'âge des élèves.

DOMAINES DE COMPÉTENCES VISÉS

- ☀ Les langages pour penser et communiquer
- ☀ Les méthodes et outils pour apprendre
- ☀ Les systèmes naturels et les systèmes techniques
- ☀ Les représentations du monde et l'activité humaine



De la grande section
au CM2



Les 3 écoles



Septembre >> Octobre
ou Mai >> Juin



Ciboure



Français
Basque



Pas de démarche
administrative
particulière



Service enfance,
jeunesse et sports
[k.luberriaga@
mairiedeciboure.com](mailto:k.luberriaga@mairiedeciboure.com)



SPORT

JOKO EGUNA

Chaque année, les animateurs du service Enfance Jeunesse Sports élaborent et proposent une **journée ludique** aux enfants des écoles publiques et privées de la commune (demi-journée pour les élèves de maternelle et journée complète pour les élèves d'élémentaire).

L'objectif est de faire rencontrer les enfants des trois écoles de la ville sur un temps de jeux, alliant **activités et apprentissages scolaires**. Tout au long de la journée, les enfants s'affrontent ou se rencontrent autour d'activités variées, sportives, artistiques, collectives et/ou individuelles.

Chaque année, l'animation Joko Eguna est proposée à deux cycles différents (par exemple : maternelle et CP-CE1 CE2) .



De la TPS au CM2



Les 3 écoles



A fixer en concertation avec les équipes enseignantes



Ciboure



En français et traduction de toutes les règles de jeux en basque



Pas de démarche administrative particulière.



Service enfance, jeunesse et sports

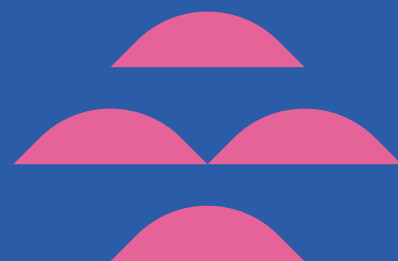
k.luberriaga@

mairiedeciboure.com

DOMAINES DE COMPÉTENCES VISÉS

- ☼ Les langages pour penser et communiquer
- ☼ Les méthodes et outils pour apprendre
- ☼ Les systèmes naturels et les systèmes techniques
- ☼ La formation de la personne et du citoyen
- ☼ Les représentations du monde et l'activité humaine





LES PARCOURS OPTIONNELS

- › Musique
- › Spectacle vivant
- › Lecture publique
- › Patrimoine
- › Culture scientifique et technique





MUSIQUE

PARCOURS « L'ENFANT ET LES SORTILÈGES »

Dans le cadre des 150 ans de la naissance de Maurice Ravel, le Festival & Académie Ravel propose à deux classes de la ville de Ciboure de bénéficier d'un parcours exceptionnel autour de l'œuvre protéiforme « L'enfant et les sortilèges ».

Ce parcours sera composé de :

- **Une rentrée en musique le 3 septembre 2024** dans la cour de l'école Marinela avec la présence du pianiste Bertrand Chamayou, d'une chanteuse et des marionnettes de la compagnie KiLiKA ;
- **Une rencontre début octobre** avec les deux classes et l'ensemble des intervenants pour présenter le projet et le calendrier ;
- **De novembre à décembre 2024** : un atelier mensuel avec un directeur musical, une metteuse en scène, un chef de chant et KiLiKA ;
- **De janvier à mai 2025** : des ateliers réguliers avec un directeur musical et une metteuse en scène, et pour poursuivre le travail musical et de mise en scène, des ateliers avec un chef de chant et la compagnie KiLiKA ;
- **Une journée à l'opéra de Bordeaux le 10 ou le 11 avril 2025** pour assister à l'opéra *Ma Mère l'Oye* et visiter les locaux ;
- **Une restitution du projet le vendredi 6 juin en fin de journée** sous la forme d'un concert à l'espace polyvalent.



CM1
CM2



Les deux classes de
CM1-CM2 de l'école
Marinela



Septembre >> Juin



En classe et hors
les murs



Français



Les enseignants devront
s'inscrire via la plateforme
Adage



Service culture,
patrimoine et vie
associative
[animations@
mairiedeciboure.com](mailto:animations@mairiedeciboure.com)

DOMAINES DE COMPÉTENCES VISÉS

- ☀ Les langages pour penser et communiquer
- ☀ Les méthodes et outils pour apprendre
- ☀ Les représentations du monde et l'activité humaine
- ☀ La formation de la personne et du citoyen



Pratique

Rencontres

Connaissances

FÊTES DE LA BIXINTXO 2025

En janvier 2024, pour la deuxième année consécutive, la Tamborrada Marinelak a défilé aux côtés des Ziburutar pour l'ouverture des fêtes de la Bixintxo. Dès le mois de novembre, une Tamborrada des écoles s'est formée et s'est produite aux côtés des adultes le 19 janvier.

Cette Tamborrada enfantine se reformera au début de l'année scolaire 2024-2025.

Ainsi, la ville de Ciboure propose aux écoles d'y participer en organisant, au sein des établissements, des ateliers de pratique soit en temps scolaire soit sur le temps périscolaire pendant la pause méridienne.

DOMAINES DE COMPÉTENCES VISÉS

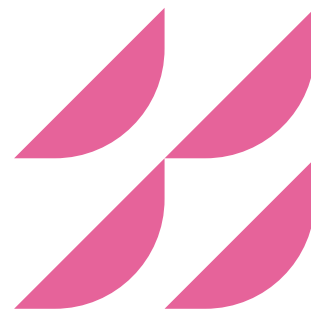
- ☼ Les langages pour penser et communiquer
- ☼ Les méthodes et outils pour apprendre

Pratique

Connaissances



© Mapirudi



CM1
CM2



1 classe par école
ou sur la pause
méridienne



Octobre >> Janvier



A l'école



Français
Basque



Inscriptions auprès du
service enfance, jeunesse
et sports



**Service enfance,
jeunesse et sports**
[k.luberraiga@
mairiedeciboure.com](mailto:k.luberraiga@mairiedeciboure.com)



SPECTACLE VIVANT

DANSER À L'ÉCOLE

Ce parcours est proposé dans le cadre de l'accueil à Ciboure de la compagnie MA et de son spectacle *La serpillère de Monsieur Mutt*, qui invite à suivre la trace de l'histoire de l'art, la délicatesse du geste, le plaisir d'une danse avec la complicité des enfants.

Il sera composé de :

- **Un temps d'information et de rencontre avec le chorégraphe de la compagnie** un mercredi après-midi de janvier (selon la disponibilité des enseignants) ;
- **Une représentation scolaire du spectacle *La serpillère de Monsieur Mutt*** le mardi 25 mars au matin à l'espace polyvalent Guy Poulou (spectacle de 30 minutes presque sans parole pour les enfants de 4 à 6 ans) ;
- **Trois ateliers d'1h de danse** les 4, 11 et 18 mars avec une artiste pédagogue et **un atelier d'1h de danse** le 25 mars avec la danseuse du spectacle. Les ateliers pourront aborder plusieurs thématiques : le détournement des objets ; le jeu des équilibres, la gravité des corps et des objets ; les espaces, concrets, abstraits, imaginaires.



De la PS à la GS



2 classes



Mars



Ateliers à l'école et spectacle à l'espace polyvalent Guy Poulou



Français



Les enseignants devront s'inscrire via la plateforme Adage



Service culture, patrimoine et vie associative
animations@mairiedeciboure.com

DOMAINES DE COMPÉTENCES VISÉS

- ☀ Les langages pour penser et communiquer
- ☀ Les méthodes et outils pour apprendre
- ☀ Les représentations du monde et l'activité humaine
- ☀ La formation de la personne et du citoyen



© Stephane Bellocq

Pratique

Rencontres

Connaissances

LECTURE PUBLIQUE

JE M'APPROPRIE LA MÉDIATHÈQUE

Cette proposition vient en complément du parcours « Je découvre la médiathèque ». Elle invite chaque classe à participer à 3 séances de 45 minutes à 1h permettant de :

- **Familiariser les élèves** avec la littérature de jeunesse dans sa diversité ;
- **Développer l'imaginaire**, la connaissance et le plaisir de lire ;
- **Faire découvrir la médiathèque** en vue d'une fréquentation autonome par les élèves et leurs familles.

Les séances peuvent avoir lieu à la médiathèque ou en classe. Après un temps d'accueil et de lecture, les enfants découvrent les livres en autonomie lors d'un bain de livres. A la demande de l'enseignant, les lectures peuvent suivre les thématiques travaillées en classe.

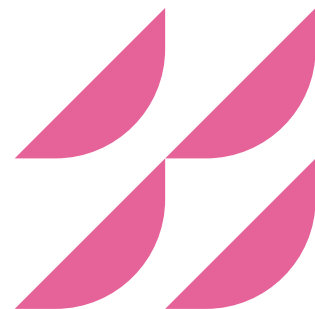
DOMAINES DE COMPÉTENCES VISÉS

- ☼ Les langages pour penser et communiquer
- ☼ Les méthodes et outils pour apprendre
- ☼ Les représentations du monde et l'activité humaine



Rencontre

Connaissances



Maternelle



3 classes



Septembre >> Juin



A la médiathèque
François Rospide ou
en classe



Français
Basque



Inscriptions via
<https://labur.eus/wZe7L>



Médiathèque
[mediatheque@
mairiedeciboure.com](mailto:mediatheque@mairiedeciboure.com)



LECTURE PUBLIQUE

JE SUIS AUTONOME À LA MÉDIATHÈQUE

La médiathèque propose des albums, des romans, des documentaires, de la BD et des supports multimédias.

Comment se repérer et que trouve-t-on dans ses rayons ?

En binôme, les enfants seront invités à retrouver certains types de documents dans la médiathèque. Ils apprendront ainsi à se repérer et à s'entraider en vue d'une fréquentation autonome.

A l'occasion d'**une séance d'1h30**, les élèves pourront ainsi bénéficier de lectures collectives et individuelles et de jeux et chacun pourra repartir avec un livre emprunté.

DOMAINES DE COMPÉTENCES VISÉS

- ☼ Les langages pour penser et communiquer
- ☼ Les méthodes et outils pour apprendre
- ☼ Les représentations du monde et l'activité humaine



Elémentaire



4 classes



Septembre >> Juin



Médiathèque François
Rospide



Français
Basque



Inscriptions via
<https://labur.eus/wZe7L>



Médiathèque
[mediatheque@
mairiedeciboure.com](mailto:mediatheque@mairiedeciboure.com)

Rencontre

Connaissances



LECTURE PUBLIQUE



J'EMPRUNTE À LA MÉDIATHÈQUE

Cette proposition vient en complément du parcours « Je suis autonome à la médiathèque ». Chaque classe pourra ainsi bénéficier de **5 séances de 30 à 45 minutes**, à l'occasion desquelles les élèves pourront visiter librement la médiathèque, choisir des ouvrages et les lire en autonomie ou accompagnés et emprunter un document. La médiathécaire pourra, sur demande des enseignants, proposer une lecture ou la présentation d'une sélection de documents.

DOMAINES DE COMPÉTENCES VISÉS

- ☼ Les langages pour penser et communiquer
- ☼ Les méthodes et outils pour apprendre
- ☼ Les représentations du monde et l'activité humaine



Rencontre

Connaissances



Elémentaire



3 classes



Septembre >> Juin



Médiathèque
François Rospide



Français
Basque



Inscriptions via
<https://labur.eus/wZe7L>



Médiathèque
[mediatheque@
mairiedeciboure.com](mailto:mediatheque@mairiedeciboure.com)



LECTURE PUBLIQUE

LES COUPS DE CŒUR LITTÉRAIRES DES ÉCOLES DE CIBOURE

Au printemps 2025 se tiendra Euskaraldia, événement qui a pour objectif de questionner les habitudes linguistiques des citoyens et ainsi de leur offrir la possibilité de vivre en euskara.

Dans ce cadre, la ville de Ciboure propose aux trois écoles un **parcours croisé autour de la littérature jeunesse en euskara**. L'occasion pour les élèves de découvrir la richesse de la production littéraire en langue basque et d'endosser le rôle d'« influenceur » !

Ce parcours proposera à chaque classe un rendez-vous mensuel :

- **Rencontre commune aux trois classes** le jeudi 19 septembre pour présenter le projet et la sélection d'ouvrages ;
- **Visite du salon du livre Ikusi Mikusi** le vendredi 11 octobre ;
- **Rencontre avec un ou plusieurs auteurs/illustrateurs ;**
- **Visite d'une librairie** et découverte des différents métiers du livre ;
- **Ateliers créatifs et rencontres à la médiathèque** afin de permettre aux élèves de se forger une opinion personnelle sur chacun des ouvrages ;
- **Une restitution** (sous une forme en cours de définition).

DOMAINES DE COMPÉTENCES VISÉS

- ☼ Les langages pour penser et communiquer
- ☼ Les méthodes et outils pour apprendre
- ☼ Les représentations du monde et l'activité humaine
- ☼ La formation de la personne et du citoyen



CP
CE1



1 classe par école
(3 au total)



Octobre >> Mai



Plusieurs lieux



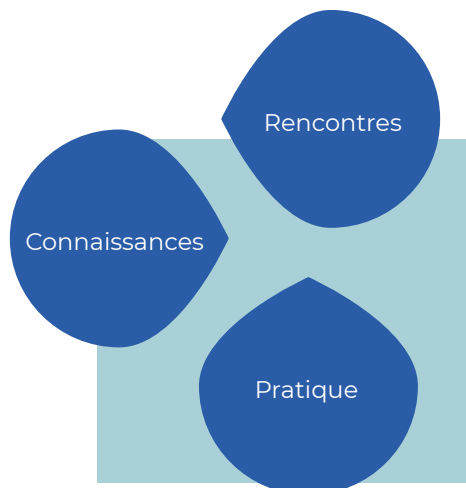
Basque



Inscriptions via
<https://labur.eus/wZe7L>



Médiathèque
[mediatheque@
mairiedeciboure.com](mailto:mediatheque@mairiedeciboure.com)



© Mapirudi



EUSKAL KULTUR
ERAKUNDEA
INSTITUT CULTUREL
BASQUE

LECTURE PUBLIQUE

CIBOURE PART EN LIVRE – ZIBURU HARTU LIBURU!

Dans le cadre du festival *Ciboure part en livre – Ziburu hartu liburu!* la médiathèque propose aux élèves des écoles de Ciboure de partager un moment privilégié avec des auteurs et/ou illustrateurs du territoire. L'occasion pour eux de découvrir leurs ouvrages et d'échanger sur les métiers du livre.

Ces rencontres seront organisées au mois de juin 2025.



Rencontres

Connaissances



EUSKAL KULTUR
ERAKUNDEA
—
INSTITUT CULTUREL
BASQUE



CP
CE1



Selon la demande



Juin



En classe



Français
Basque



Pas de démarche
administrative particulière



Médiathèque
[mediatheque@
mairiedeciboure.com](mailto:mediatheque@mairiedeciboure.com)



LES EXPLORATEURS, ACTIONS ÉDUCATIVES DU PAYS D'ART ET D'HISTOIRE

Le Pays d'Art et d'Histoire de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure s'inscrit dans une démarche de valorisation et de médiation de ses patrimoines et de son cadre de vie.

À travers la convention signée avec le Ministère de la Culture en 2016, il s'engage à sensibiliser le jeune public à son patrimoine et à son cadre de vie. Le **Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine (CIAP) Les Récollets - Errekoletok** est l'outil privilégié de cette démarche. Des visites thématiques et des ateliers ludiques à destination des élèves de la maternelle à la terminale sont proposés tout au long de l'année.

UNE PÉDAGOGIE PARTICIPATIVE, LUDIQUE ET SUR MESURE...

La pédagogie mise en œuvre s'articule autour des axes suivants :

- › Donner l'occasion d'un contact privilégié avec le patrimoine ;
- › Partir d'une approche dynamique et sensorielle de l'architecture, de l'urbanisme et de l'environnement ;
- › Procéder par expérimentation, à l'aide d'un matériel approprié, pour mettre à la portée de l'enfant des notions complexes ;
- › Éduquer le regard, apprendre à observer et s'exprimer pour comprendre son cadre de vie ;
- › Mettre en pratique les acquis par le biais de créations plastiques.

... EN LIEN AVEC LE PROGRAMME SCOLAIRE

- › Français : vocabulaire, expression écrite et orale
- › Mathématiques : géométrie, notions de mesures, échelle, plans, perspectives
- › Découverte du monde : se repérer dans l'espace et dans le temps
- › Histoire : Moyen Âge, Époque Moderne et Louis XIV, le XIX^e et XX^e siècles, notre époque
- › Géographie : paysage, urbanisme, habiter les littoraux
- › Éducation civique : citoyen dans la ville, lieux de pouvoir, cadre de vie et protection du patrimoine
- › Éducation artistique – histoire des arts : notions d'architecture, arts visuels, utilisation du dessin et des arts plastiques dans la mise en pratique

FOCUS SUR LE CIAP LES RECOLLETS – ERREKOLETOAK

Situé en plein cœur du port de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure, le Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine (CIAP) Les Récollets-Errekoletok se déploie au sein d'un ancien couvent du XVII^e siècle.

Un lieu dédié aux patrimoines de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure pour :

- › **EXPÉRIMENTER** un parcours ludique et interactif
- › **DÉCOUVRIR** un site historique de plus de 2000 m²
- › **EXPLORER** le patrimoine grâce à une programmation de visites, ateliers, expositions, conférences, spectacles...

Un espace dédié au public scolaire avec :

- › Un parcours jeune public
- › Une salle pédagogique
- › Des outils de médiation adaptés : maquettes, matériauthèque, vidéos...



© ARC&SITES architectes 2023 – crédit photo : KOMCEBO

Informations et inscriptions :
05 59 51 61 75 / 06 64 34 33 00



À LA DÉCOUVERTE DES MONUMENTS DE CIBOURE

LA TOUR DE BORDAGAIN

- 2h
- Cycle 3, collège, lycée
- Ciboure, Tour de Bordagain
- Français, basque

Église, vigie, pièce maîtresse de l'ancien fort Castille : la tour de Bordagain a eu plusieurs vies. La découvrir permettra aux élèves de se familiariser aussi bien avec le patrimoine religieux que militaire. Enfin, depuis son sommet, ils profiteront d'un panorama exceptionnel sur toute la baie.

Objectifs :

- › Découvrir Ciboure et la baie en prenant de la hauteur
- › Se familiariser avec l'architecture militaire et religieuse
- › Aborder quelques notions de cartographie

LES RÉCOLLETS : 400 ANS D'HISTOIRE(S) !

- 2h
- Cycle 3, collège, lycée
- Ciboure, CIAP Les Récollets-Errekoetoak
- Français, basque

Depuis 1613, le couvent des Récollets est indissociable du paysage du port. Sa naissance et ses évolutions en disent long sur l'histoire de notre territoire. Ce monument, dans sa conception comme dans sa réhabilitation, est un témoignage des savoir-faire locaux.

Objectifs :

- › Aborder l'histoire locale en se plongeant dans la vie du couvent et en s'appuyant sur des documents d'archives
- › Découvrir la vie de ses habitants : frères, douaniers, ouvriers
- › Se familiariser avec l'architecture religieuse du XVII^e siècle

SOCOA : UN QUARTIER, UN PORT, UN FORT

- 2h
- Cycle 3, collège, lycée
- Ciboure, Fort de Socoa
- Français, basque

Un coin de la baie en guise de décors.

Pour personnages : des douaniers, le Maréchal de Vauban, des hydravions, une usine, une école...

Il n'en faudra pas moins à notre guide pour vous conter les 400 ans d'histoire(s) du quartier de Socoa. En point d'orgue, l'acteur principal de cette aventure : le fort.

Objectifs :

- › Découvrir l'histoire du quartier de Socoa
- › Décoder l'architecture militaire
- › Comprendre la vie de ceux qui vécurent dans le fort

PLEIN FEU SUR CIBOURE !

- 2h
- Cycle 2, cycle 3, collège
- Ciboure, CIAP Les Récollets - Errekoetoak
- Français, basque

Une visite du feu de Ciboure offre un regard neuf sur le port. En découvrant cette œuvre majeure d'André Pavlovsky, les élèves comprendront son fonctionnement et son utilité pour le monde maritime. Mais ce monument fut également un lieu de vie pour plusieurs générations de gardiens...

Objectifs :

- › Décoder l'œuvre de l'architecte André Pavlovsky
- › Découvrir le fonctionnement du feu
- › Comprendre le balisage de nos côtes



Le Pays d'Art et d'Histoire propose d'autres visites, parcours artistiques et ateliers que vous pouvez découvrir dans leur plaquette intitulée « Explorateurs ».

CULTURE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE



LES PROJETS D'ÉDUCATION À L'ENVIRONNEMENT DU CPIE LITTORAL BASQUE

Depuis 2022, dans le cadre d'une convention annuelle, le CPIE Littoral Basque accompagne la Ville de Ciboure vers une transition écologique. Dans ce cadre, plusieurs axes de travail ont été définis et notamment l'éducation à l'environnement dans les établissements scolaires de la commune.

Ainsi, chaque année, les écoles de Ciboure peuvent bénéficier d'animations en lien avec l'environnement et le développement durable adaptées à leur âge.

Dans le cas où les 10 demi-journées seraient atteintes sur l'année scolaire, les tarifs à la demi-journée des animations sont les suivants :

- Effectif de la classe < 24 élèves :
 - Forfait de 180 € / animateur (360 € / jour)
- Effectif de la classe = 24 à 30 élèves :
 - 7,5 € / élève (15 € / élève / jour)

Au-delà de 30 élèves, la classe sera partagée en 2 demi-groupes pris en charge chacun par un animateur, avec application du tarif forfaitaire.

DOMAINES DE COMPÉTENCES VISÉS

- ☼ Les langages pour penser et communiquer
- ☼ Les méthodes et outils pour apprendre
- ☼ Les représentations du monde et l'activité humaine
- ☼ La formation de la personne et du citoyen
- ☼ Les systèmes naturels et les systèmes techniques



OFFRE COMPLÈTE
DES ANIMATIONS



De la maternelle à
l'élémentaire (selon
l'animation choisie)



10 demi-journées sur
l'année scolaire (au
total, pour toutes les
écoles)



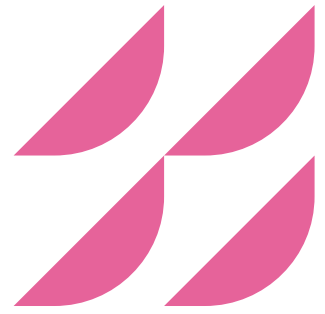
Septembre >> Juin



Ciboure (selon
l'animation choisie)







Service culture,
patrimoine et vie
associative
[animations@
mairiedeciboure.com](mailto:animations@mairiedeciboure.com)







BIODIVERSITÉ MARINE ET PATRIMOINE MARITIME





« SOUS LES GALETS, LA VIE »

-  Biodiversité de la flore et de la faune de l'estran rocheux à marée basse
-  ½ journée
-  Maternelle et élémentaire
-  Français et basque





« LES LAISSES DE MER, C'EST QUOI ? »

-  Ecosystème des laisses de mer : composition biologique et rôle écologique
-  ½ journée
-  Maternelle et élémentaire
-  Français et basque

« LA PÊCHE CÔTIÈRE LOCALE »

-  Les principales espèces marines pêchées sur la côte basque
Les techniques de pêche
-  ½ journée
-  Élémentaire
-  Français et basque





« LA BALEINE DES BASQUES »

-  La baleine en tant que ressource naturelle
La chasse à la baleine sur la côte basque
-  ½ journée
-  Élémentaire
-  Français et basque



© CPIE

« ELKANO ET LA PREMIÈRE CIRCUMNAVIGATION »

-  Les grandes explorations
Contexte construction historique, du local au global
-  1 ou 2 séances
-  Élémentaire
-  Français et basque



© CPIE



CULTURE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE

BIODIVERSITÉ TERRESTRE

« LES SENS EN ÉVEIL »

- 📍 Utiliser nos cinq sens pour découvrir la nature
- 📅 ½ journée
- 👤 Maternelle et élémentaire
- 💬 Français et basque

« POMMES D'HIER, PATRIMOINE DE DEMAIN »

- 📍 Découvrir le verger du domaine d'Abbadia et les variétés anciennes et locales de pommes
- 📅 ½ journée
- 👤 Maternelle et élémentaire
- 💬 Français et basque

« P'TITES BÊTES QUI NAGENT, RAMPENT OU VOLENT »

- 📍 Découvrir et reconnaître la microfaune du ruisseau ou des landes littorales, prairies et bois
- 📅 ½ journée
- 👤 Maternelle et élémentaire
- 💬 Français et basque

« ACCUEILLE LA BIODIVERSITÉ À L'ÉCOLE ! »

- 📍 Construire et installer différents abris pour accueillir la biodiversité dans l'enceinte de l'établissement scolaire
- 📅 Plusieurs séances
- 👤 Maternelle et élémentaire
- 💬 Français et basque

« DE FEUILLES D'ARBRES À FEUILLES DE DESSIN »

- 📍 Identifier les arbres grâce à leurs feuilles, bourgeons, écorce
Comprendre comment l'arbre vit
- 📅 ½ journée
- 👤 De la grande section au CM2
- 💬 Français et basque

« DÉROULE TA PELOTE »

- 📍 Découvrir les rapaces nocturnes et diurnes, leurs habitats, régime alimentaire, biologie et comportement
- 📅 ½ journée
- 👤 Élémentaire
- 💬 Français et basque

« A L'ÉCOUTE DES CHANTS D'OISEAUX »

- 📍 Signification du chant des oiseaux et des cris
Identification des chants des espèces les plus communes
- 📅 ½ journée
- 👤 Cycle 3
- 💬 Français

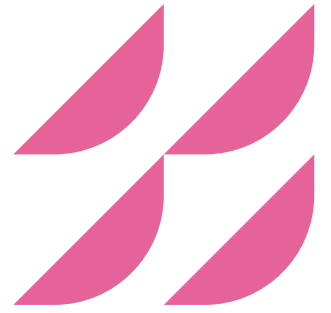
« VOYAGEURS DU CIEL »

- 📍 Comprendre le phénomène complexe de la migration des oiseaux
- 📅 Plusieurs séances
- 👤 Cycle 3
- 💬 Français

« UN PETIT COUP DE MAIN POUR LA NATURE ! »





- 📍 Les plantes invasives :
Quelles sont-elles ? D'où viennent-elles ?
Quelles conséquences sur la nature ?
Une solution : proposer un chantier participatif
- 📅 ½ journée
- 👤 Cycle 3
- 💬 Français et basque









PAYSAGES ET GÉOLOGIE





« QUEL PAYSAGE ? »

-  Lecture de paysage : observer et identifier les éléments naturels et non naturels
Vocabulaire spécifique au littoral
-  ½ journée
-  Élémentaire
-  Français et basque





« DANS LA PEAU D'UN EXPLORATEUR »

-  Jeu de piste encadré avec différentes activités permettant de découvrir flore, faune, géologie
-  ½ journée
-  Élémentaire
-  Français et basque

« PIERRES QUI PARLENT »

-  Formation des roches sédimentaires et des falaises de la côte basque
Action de l'érosion
Risques naturels littoraux
-  ½ journée
-  Cycle 3
-  Français et basque

« AU CŒUR DE LA LANDE »

-  Découvrir un habitat naturel spécifique : la lande littorale et les facteurs qui les menacent
-  ½ journée
-  Cycle 3
-  Français et basque





CULTURE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE

LE LABORATOIRE DES ÉNERGIES

Dans le cadre de Ciboure durable - Ziburu Iraunkor, **Science Odysée Pays Basque** propose **4 ateliers de 2h** autour de la question de la transition énergétique :

- **Qu'est-ce que l'énergie ?** Conception d'une fresque sur les transformations de l'énergie dans la nature et par l'humain pour comprendre que la source principale d'énergie sur Terre est le soleil.
- **Utiliser l'énergie dans le monde :** Grâce à un jeu de 7 familles international, découverte qu'on ne vit pas ailleurs comme en France au travers des types d'habitations, des climats, des modes de transport etc.
- **Changements à tous les niveaux :** Deux expériences pour comprendre que brûler une source d'énergie dégage du CO₂ et que cela génère un effet de serre.
- **Une nouvelle vie : crée ton écoquartier :** 2h pour monter collectivement une maquette géante d'écoquartier sur la base de ce qui aura été vu lors des animations précédentes.

Il est possible pour les classes de ne choisir qu'un atelier parmi les quatre proposés.



Du CE2 au CM2



1 classe - 4 ateliers / classe
2 classes - 2 ateliers / classe
4 classes - 1 atelier / classe



Septembre - Octobre



En classe



Français



Service culture,
patrimoine et vie
associative
[animations@
mairiedeciboure.com](mailto:animations@mairiedeciboure.com)

DOMAINES DE COMPÉTENCES VISÉS

- ☼ Les langages pour penser et communiquer
- ☼ Les méthodes et outils pour apprendre
- ☼ Les représentations du monde et l'activité humaine
- ☼ La formation de la personne et du citoyen
- ☼ Les systèmes naturels et les systèmes techniques



Connaissances

CULTURE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE



VALISE PÉDAGOGIQUE « LES GESTES ÉCO-RESPONSABLES »

Les animateurs du service enfance, jeunesse et sports vous proposent **un atelier de 2h** qui permettra d'explorer 6 animations autour des bons gestes et comportements à adopter :

- **Comment trier ses déchets** : jeu de plateau pour apprendre quelles poubelles utiliser ;
- **Minimiser la consommation d'énergie à la maison** : à l'appui de la représentation de certaines scènes du quotidien de la maison, les élèves apprennent à relever les bons comportements et les mauvais ;
- **Memory des bons et mauvais gestes**
- **Impact de nos consommations** : les élèves sont invités à reconstituer des histoires pour mieux comprendre l'impact de notre consommation sur la nature et l'importance de la biodiversité ;
- **Mieux consommer** : jeu d'imitation au cours duquel les élèves font les courses en apprenant à décoder les étiquettes, à consommer des aliments de saisons...
- **Mieux comprendre l'environnement** : mots croisés.

DOMAINES DE COMPÉTENCES VISÉS

- ⚙️ Les langages pour penser et communiquer
- ⚙️ Les méthodes et outils pour apprendre
- ⚙️ Les représentations du monde et l'activité humaine
- ⚙️ La formation de la personne et du citoyen
- ⚙️ Les systèmes naturels et les systèmes techniques

Connaissances



Du CP au CM2



Selon la demande



Octobre



En classe



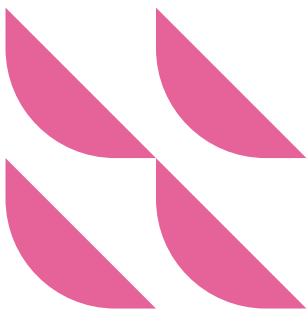
Français
Euskara



Pas de démarche
administrative particulière



Service enfance,
jeunesse et sports
[k.luberriaga@
mairiedeciboure.com](mailto:k.luberriaga@mairiedeciboure.com)





CULTURE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE

PARCOURS APICULTURE



La société **L'Abeille étoile** propose à deux classes de CM1-CM2 une immersion dans l'univers des abeilles grâce à deux interventions :

- **Une intervention en classe** d'une durée de 1h30 à 2h en février-mars qui permet de présenter le métier d'apiculteur/apicultrice et de découvrir les abeilles domestiques (cycle de vie de la colonie, distinction entre la reine, les ouvrières, les faux-bourdons (mâles) etc.) ;
- **Une intervention plus pratique** avec plusieurs options possibles selon les possibilités de sorties et les objectifs de la classe :

1. Réalisation de semis de plantes mellifères :

-  1h30-2h
-  Février-mars

2. Sortie à Ziburu Mendi :

-  3h environ (au départ de Trabenia)
-  Mars-juin

3. Visite de la miellerie à Ascain :

-  1h30 environ
-  Avril-juin

DOMAINES DE COMPÉTENCES VISÉS

- ☼ Les langages pour penser et communiquer
- ☼ Les méthodes et outils pour apprendre
- ☼ Les représentations du monde et l'activité humaine
- ☼ La formation de la personne et du citoyen
- ☼ Les systèmes naturels et les systèmes techniques



CM1
CM2



2 classes



Février >> Juin



1^{ère} demi-journée en
classe et 2^{ème} en extérieur
si possible



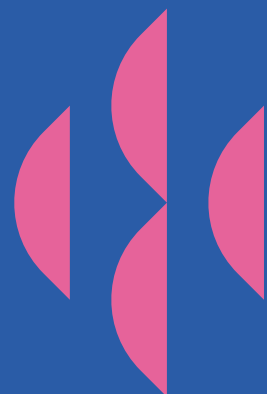
Français



Service culture,
patrimoine et vie
associative
[animations@
mairiedeciboure.com](mailto:animations@mairiedeciboure.com)



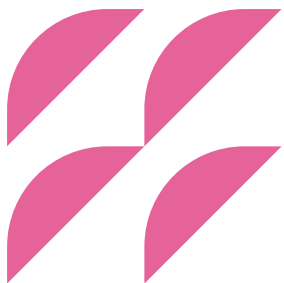
Connaissances



DES RESSOURCES À EXPLOITER EN AUTONOMIE

- › La Balade de Kaskarot
- › Un sentier aménagé au cœur du quartier de l'Untxin





LA BALADE DE KASKAROT

Depuis 2021, la ville de Ciboure propose, pendant les vacances de printemps, une activité familiale qui allie jeux et pédagogie : la Balade de Kaskarot.

Chaque année, un parcours ludique invite les habitants ou personnes de passage à découvrir la ville et l'histoire de ses quartiers.

Les balades peuvent se faire en autonomie grâce à un livret permettant, grâce à des jeux ou énigmes, de se rendre d'un point à un autre.

La ville met à disposition des écoles ce livret pour les enseignants qui souhaiteraient emmener leurs élèves à la découverte de leur ville.



LA BALADE DE KASKAROT 2021 : CENTRE-VILLE

Bientôt en ligne



LA BALADE DE KASKAROT 2022 : SOCOA



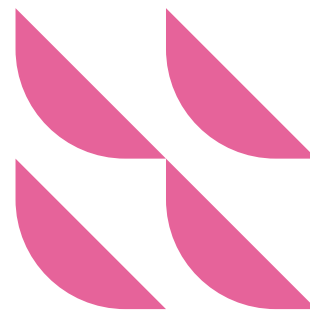
LA BALADE DE KASKAROT 2023 : CROIX-BLANCHE ET CROIX-ROUGE



LA BALADE DE KASKAROT 2024 : MARINELA ET ZUBIBURU



UN SENTIER AMÉNAGÉ AU CŒUR DU QUARTIER DE L'UNTXIN

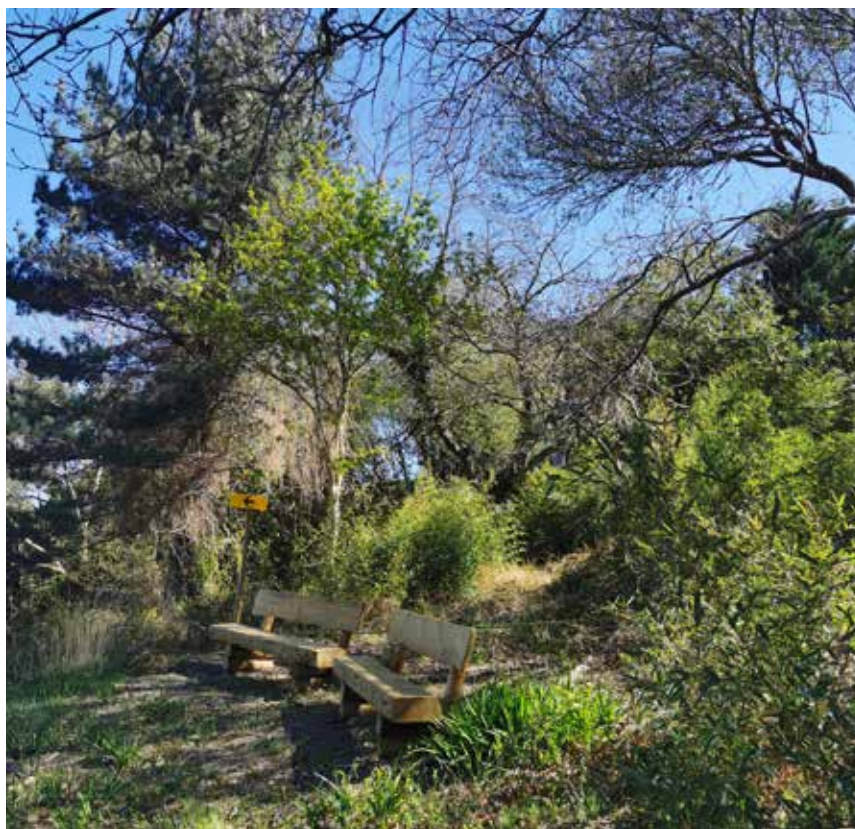


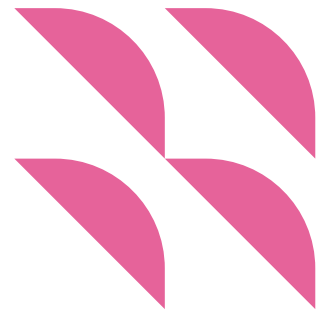
Pendant les vacances d'automne 2022, les ados de l'espace jeunes ont à nouveau sillonné Ciboure pour proposer une nouvelle balade.

Accompagnés et guidés par Antton Goicoechea, retraité de l'Office National des Forêts, ils ont balisé un chemin en posant les panneaux pédagogiques du nouveau sentier de découverte de l'Untxin. Au départ du fronton de l'Untxin, ce sentier permet de découvrir le développement de la forêt naissante, croissante et ancienne et les essences locales implantées.

Une prochaine étape permettra de connecter ce tracé avec celui qui fait la jonction entre Harrobia et la colline de Bordagain, pour offrir une grande boucle sur les hauteurs de l'Untxin.

Profitez de cette initiative pour **sensibiliser vos élèves à l'importance des forêts et des espaces naturels**, tout en leur proposant un itinéraire de promenade.





CONTACT

Service culture, patrimoine et vie associative :

animations@mairiedeciboure.com

06 10 75 45 61

Service éducation :

m.marticoarena@mairiedeciboure.com

05 59 47 11 71

Service enfance, jeunesse et sports :

k.luberriaga@mairiedeciboure.com

05 59 24 65 58

Mairie de Ciboure :

mairie@mairiedeciboure.com

05 59 47 26 06

www.mairie-ciboure.fr

 Ville de Ciboure - Ziburuko Hiria

 ciboure_ziburu

